



צרפתית בסיסית

כתבו וערכו:
מרלן סטוצ'ינסקי, דניאל סידס

קריינים:
חני נחמיאס
אילריה שטילר-טימור
סלין קטלן
דוד קנר

אין לשכפל, להעתיק, לצלם, להקליט, לתרגם, לאחסן במאגר מידע, לשדר או לקלוט בכל דרך או בכל אמצעי אלקטרוני, אופטי, מכני או אחר - כל חלק שהוא מהחומר שבספר זה. שימוש מסחרי מכל סוג בחומר הכלול בספר זה אסור בהחלט אלא ברשות מפורשת בכתב מהמוציא לאור.

No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted, in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise, without the prior permission of the publishers.

©

כל הזכויות שמורות

www.speakit.tv

מבוא

הצרפתית היא שפה בעלת מורשת עשירה ומפוארת, לשונם של פילוסופים גדולים כרוסו, דקארט ומונטסקייה, של האנציקלופדיסטים החשובים דידרו וד'אלמבר ושל סופרי מופת כבלזק ופולובר. היא הייתה לשונן של האליטות באירופה ושלטה בכיפה בתחומי הדיפלומטיה עד אמצע המאה העשרים.

בימינו מעמדה של הצרפתית כשפה בין-לאומית מרכזית הולך ונדחק מפני האנגלית אך היא עודנה אחת משלוש השפות הבין-לאומיות הנלמדות בכל היבשות, ואחת משש השפות הרשמיות של ארגון האו"ם. צרפתית היא השפה התשיעית בדירוג השפות המדוברות ביותר בעולם. הפרנקופונים, כלומר, דוברי הצרפתית, מונים כמאתיים מיליון איש ברחבי העולם. בישראל לבדה יש יותר מחמש מאות אלף דוברי צרפתית, כשמונה אחוזים מכלל האוכלוסייה.

הספר הזה מיועד לכל מי שרוצה ללמוד את יסודות השפה הצרפתית בלמידה עצמאית. הלימוד מתמקד בהבנת הנקרא ובהקניית כלים בסיסיים לדיבור.

מה תמצאו בכל שיעור ?

כל שיעור נפתח ב**טקסט** בצרפתית, בדרך כלל **דו-שיח**, ולאחריו התרגום לעברית. לנוחותכם הוספנו בסוף כל טקסט את רשימת **אוצר המילים** של הטקסט. המעוניינים להרחיב את ידיעותיהם מעבר לאוצר המילים של הטקסט, ימצאו אוצר מילים נוסף בסעיף **העשרה**.

בסעיף **תבניות דיבור** תמצאו דיאלוגים קצרים בצרפתית ואת תרגומם לעברית. מטרת הסעיף היא לספק כלים להתבטאות במצבים שכיחים בחיי היום-יום ולפתח יכולת שיחה בסיסית.

בסעיף **הגייה** תלמדו להגות את התנועות והעיצורים של השפה הצרפתית וכן לקרוא את הלשון הכתובה. שלא כמו באיטלקית או בספרדית, שבהן נהגית כמעט כל אות כתובה, בצרפתית קיים פער עצום בין המילה הכתובה לבין ההגייה. כדי לסבר את האוזן נציין שחמישה עשר אחוזים מן האותיות הכתובות בצרפתית אינן נהגות כלל! בחומר המוקלט תוכלו לשמוע ולראות כיצד הוגים את כל המילים המופיעות בהסברים ובתרגילים.

הסעיף **נטיית פעלים וזמנים** מוקדש הן לכללי נטיית הפעלים והן להכרת שימושיה של מערכת הזמנים בפועל. מטבע הדברים, בחרנו להתמקד בזמני הפועל השכיחים ביותר בלשון היום-יום.

הסעיף **דקדוק** מתבסס על דוגמאות מהטקסט המופיע בתחילת כל שיעור. לאורך הספר כולו השתדלנו לעמוד על קווי הדמיון ועל ההבדלים בין הדקדוק הצרפתי לדקדוק העברי.

הסעיף האחרון בכל שיעור נקרא **תרבות**. שם תוכלו להתוודע לנושאים מרכזיים בתרבות הצרפתית, כגון אוכל, נימוסים, אתרים היסטוריים חשובים ועוד.

כל נושא המוסבר בספר מלווה בתרגילים ובפתרונות, הממוקמים מיד אחרי כל הסבר.

התקליטורים שמלווים את הספר נועדו לסייע לך בתהליך הלימוד. נוסף על כך שהם יאפשרו לך לשמוע את ההגייה הנכונה, ידוע כי שמיעת המילים והמשפטים היא שיטה בדוקה לזכירה טובה יותר.

אין לנו ספק שבתום לימוד עשרת השיעורים שבספר תהיו מסוגלים להבין ולדבר צרפתית ברמה בסיסית טובה.

תוכן העניינים

11 שיעור 1 LEÇON 1

מודעה באינטרנט ♦ Une annonce sur Internet

בשיעור זה נלמד: לנסח מודעת חיפוש באינטרנט ■ לתאר את עצמי: שם, גיל, אזרחות, עיסוקים (מה אני לומד), מקום מגורים, ידיעת שפות

32 שיעור 2 LEÇON 2

התשובה ♦ La réponse

בשיעור זה נלמד: לספר על עיסוקים ותחביבים ■ לנסח שאלה ■ לספור עד 30 ■ ימי השבוע ■ לשאול מה גילו של אדם

54 שיעור 3 LEÇON 3

הפגישה ♦ Le rendez-vous

בשיעור זה נלמד: לנהל שיחה בטלפון ■ לקבוע מועד לפגישה ■ "מה השעה?" לשאול ולענות

77 שיעור 4 LEÇON 4

באיחור ♦ En retard

בשיעור זה נלמד: לשאול איך מגיעים ל... ■ להסביר איך מגיעים ל... ■ להתמצא ברכבת התחתית (המטרו) של פריז

98 שיעור 5 LEÇON 5

החנויות ♦ Les magasins

בשיעור זה נלמד: לקנות בחנות (בגדים, נעליים) ■ לתאר בגדים ונעליים (סוג, מידה, צבע) ■ לקנות כרטיס לקולנוע

127

שיעור 6 LEÇON 6

במסעדה ♦ Au restaurant

בשיעור זה נלמד: להביע דעה: מה אני אוהב ומה לא ■ מה אומרים במסעדה: להזמין מתפריט; לדבר עם המלצר; לבקש את החשבון ■ שמות של מאכלים ומשקאות ■ על ההבדל שבין matin/matinée ; soir/soirée ; an/année

158

שיעור 7 LEÇON 7

לארוז מזוודות ♦ Faire les bagage

בשיעור זה נלמד: לארוז מזוודה ■ לתאר בגד (סוג, צבע, חומר) ■ לחפש חפץ שאבד ■ לתאר חפץ

184

שיעור 8 LEÇON 8

בתחנת הרכבת ♦ À la gare

בשיעור זה נלמד: להזמין כרטיסים לרכבת ■ לשלם באמצעי תשלום שונים ■ להפקיד את המזוודות בתא לשמירת חפצים (consigne) ■ חודשי השנה ■ אמצעי תחבורה

208

שיעור 9 LEÇON 9

אצל הרופא ♦ Chez le docteur

בשיעור זה נלמד: לתאר תחושות גוף (כאב) ■ חלקי הגוף ■ לבקר אצל הרופא ■ לקנות תרופות בבית המרקחת

232

שיעור 10 LEÇON 10

הארוחה המשפחתית ♦ Le repas familial

בשיעור זה נלמד: נימוסים צרפתיים ■ שפת הפרחים ■ הנשיקה הצרפתית

הגיית האותיות בצרפתית

האלפבית הצרפתי מורכב מ-26 אותיות, בהן 5 אותיות המציינות תנועות (voyelles) a, e, i, o, u ו-21 אותיות המציינות עיצורים (consonnes). צירופן של כמה אותיות מייצר צלילים חדשים. בצרפתית צירופים אלה נפוצים מאוד והדבר הופך אותה לשפה עשירה מאוד בצלילים.

התנועות הפשוטות Les voyelles simples

האותיות	צליל	דוגמאות
a	אַ	mathématiques - מתמטיקה art - אמנות
e	- בתוך מילה או בסוף מילה בת הברה אחת - בסוף מילה היא אילמת תמיד - e שאחריה שני עיצורים, הוגים כתנועת אַ פתוחה	je - אני appeler - לקרוא, להתקשר le - תווית היידוע balle - כדור facile - קל merci - תודה verbe - פועל belle - יפה
ê - è	הוגים כתנועת אַ פתוחה	vous êtes - אתם, אתן mère - אם
é	הוגים כתנועת אַ סגורה	téléphone - טלפון café - קפה
i	אַ	Paris - פריז
y	אַ	pyramide - פירמידה Lévy - לוי
o	אוּ	studio - סטודיו
u	אין מקבילה בעברית	tu - אתה, אתה lune - ירח rue - רחוב

צירופי תנועות

restaurant - מסעדה jaune - צהוב, צהובה	או	au
beau - יפה eau - מים tableaux - תמונה / תמונות	או	eau
deux - שתיים veux - (אני) רוצה bleu - כחול chanteur - זמר heure - שעה docteur - רופא	• נהגה כמו e • הצליל פתוח כשהוא נמצא לפני עיצור בסוף מילה או עיצור כפול	eu
cœur - לב hors-d'œuvre - מתאבן sœur - אחות	הצליל פתוח כשהוא נמצא לפני עיצור בסוף מילה או עיצור כפול	œu, œ
jour - יום Louvres - (מוזאון) הלובר	או	ou

français - צרפתי aimer - לאהוב	הוגים כמו è (תנועת אָ פתוחה)	ai
Haïfa - חיפה Yaïr - יאיר	הוגים את האות i לחוד	aï
beige - בז' treize - שלוש עשרה neige - שלג	הוגים כמו è (תנועת אָ פתוחה)	ei
moi - אני noir - שחור soir - ערב	הוגים אוֹא (כמו "wa" באנגלית)	oi

התנועות האפיות - Les voyelles nasales

במקרים האלה אין מבטאים את העיצור n לחד. צירוף התנועה והאות n מייצר תנועות אפיות, שאינן קיימות בעברית. לפני העיצורים p, m, b כותבים m במקום n.

<u>étudiant</u> - סטודנט <u>chanter</u> - לשיר <u>champagne</u> - שמפניה		an/am
<u>enfant</u> - ילד <u>température</u> - טמפרטורה <u>ensemble</u> - ביחד		en/em
<u>bonjour</u> - בוקר טוב <u>bon</u> - טוב <u>nom</u> - שם <u>combien</u> - כמה		on/om
<u>loin</u> - רחוק <u>coin</u> - פינה <u>point</u> - נקודה		oin/oim
<u>vin</u> - יין <u>fin</u> - דק		in/im
<u>lundi</u> - יום שני <u>parfum</u> - בושם <u>un</u> - אחד		un/um
<u>américain</u> - אמריקני <u>demain</u> - מחר <u>train</u> - רכבת		ain/aim
<u>plein</u> - מלא <u>chien</u> - כלב		ein/eim
<u>bien</u> - טוב <u>rien</u> - כלום <u>israélien</u> - ישראלי		ien

העיצורים - Les consonnes

b	ב	bière - בירה
c	• הוגים "ק" • הוגים "ס" לפני התנועות e ו-i	carte - כרטיס croissant - קרואסן cinéma - קולנוע place - כיכר
ç	ס	Français - צרפתי, (השפה) צרפתית garçon - מלצר
ch	ט	champagne - שמפנייה chocolat - שוקולד
d	ד	adresse - כתובת
f	פ"ה רפה	France - צרפת
g	• הוגים "ג" • הוגים "ז" (j) לפני e ו-i	bagage - מזוודה anglais - אנגלי bagage - מזוודה imagination - דמיון
gn	אין מקבילה בעברית	Espagne - ספרד champagne - שמפנייה
h	אין הוגים כלל	histoire - היסטוריה hiver - חורף
j	ז'	bonjour - בוקר טוב
k	ק	New York - ניו יורק
l	ל	mademoiselle - עלמתי
ill	הוגים יאָ (y)	famille - משפחה fille - בת
m	מ	madame - גברת
n	נ	Nathan - נתן
p	פ	Paris - פריז

ph	פ"ה רפה	photo - תמונה pharmacie - בית מרקחת
q	הוגים "ק". לרוב מופיעה אחריו u אילמת.	mathématiques - מתמטיקה
r	ר	Jérusalem - ירושלים
s	• ס • הוגים "ז" כאשר היא נמצאת בין שתי תנועות	université - אוניברסיטת studio - סטודיו rose - ורוד, ורודה poison - רעל cousin - בן דוד
t	ת	internet - אינטרנט
v	ו	université - אוניברסיטת
w	הוגים כמו v	sandwich - כריך
x	קס	taxi - מונית
y	יו"ד עיצורית	New York - ניו יורק
z	ז	gaz - גז

שיעור 1 LEÇON 1

מודעה באינטרנט ♦ Une annonce sur Internet

בשיעור זה נלמד:



דקדוק

- שמות עצם בזכר ובנקבה, ביחיד וברבים
- תווית היידוע le, la, l', les
- מין שמות המדינות והשפות
- מילות היחס à / en / au / aux
- לפני שם עיר, שם מדינה ושפה



תרבות

- נימוסים: ביטויי "שלום" שונים; פנייה בגוף שני רבים (vous) לשם כבוד
- תולדות אוניברסיטת סורבון והרובע הלטיני בפריז
- שם משפחה ושם פרטי



מילים חדשות שנלמד

- לנסח מודעת חיפוש באינטרנט
- לתאר את עצמי: שם, גיל, אזרחות, עיסוקים (מה אני לומד), מקום מגורים, ידיעת שפות



הגייה

- העיצורים והתנועות
- האות h וצירוף האותיות ch
- האות e



נטיית פעלים וזמנים

- קבוצות הפעלים בצרפתית
- להטות פעלים מהקבוצה הראשונה ביחיד בזמן הווה
- כינויי הגוף ביחיד
- חוק צירוף התנועות
- הפעלים être ו-avoir



Salut,

Je m'appelle Nathan COHEN, j'ai 21 ans et je suis israélien. J'habite à Paris depuis 15 jours. J'étudie l'histoire de l'art à l'université de la Sorbonne. Je cherche quelqu'un pour parler en français et pour visiter Paris et la France.

Merci de me contacter à l'adresse e-mail : nathan@yahoo.fr

שלום,

קוראים לי נתן כהן, אני בן 21 ואני ישראלי. אני גר בפריז זה שבועיים. אני לומד תולדות האמנות באוניברסיטת סורבון.

אני מחפש מישהו לדבר אתו בצרפתית ולטייל אתו בפריז ובצרפת.

אודה לכם אם תיצרו אתי קשר בדואר האלקטרוני: nathan@yahoo.fr

אוצר מילים



רשימות אוצר המילים בכל פרק מכילות את כל המילים מן הטקסט שבפרק וכן אוצר מילים נוסף להעשרה. מאחר שקשה לדעת מה מינו של שם העצם בצרפתית (עוד על כך בהמשך), אנו מוסיפים לכל שם עצם תווית המציינת את מינו. בפרק הזה תהיה זאת תווית היידוע: le לזכר, la לנקבה ו-les לרבים.

je cherche	אני מחפש	salut	שלום
quelqu'un	מישהו	je m'appelle	קוראים לי.../שמי...
pour parler	כדי לדבר	j'ai vingt et un ans	אני בן 21
en français	בצרפתית	j'ai ...	גילי הוא... (מילולית: יש לי)
pour visiter Paris	לבקר בפריז כדי	je suis israélien	אני ישראלי
et	ו"ו החיבור	je suis...	אני... (I am)
la France	צרפת	j'habite à Paris	אני גר בפריז
merci	תודה	j'étudie l'histoire de l'art	אני לומד תולדות האמנות
contacter	ליצור קשר	l'Université de la Sorbonne	אוניברסיטת סורבון
à l'adresse	בכתובת		
Email	דואר אלקטרוני		



העשרה

l'espagnol	ספרדית (השפה)	l'an, les ans	שנה, שנים
la ville	העיר	l'âge	הגיל
le pays	הארץ	l'histoire	ההיסטוריה
l'adresse	הכתובת	les mathématiques	מתמטיקה
le téléphone	הטלפון	l'art, les arts	האמנות, האמנויות
le numéro de téléphone	מספר הטלפון	la faculté	הפקולטה
la nationalité	האזרחות	le nom	השם (שם המשפחה)
les vacances	החופשה	le prénom	השם הפרטי
le travail	העבודה	la langue	השפה
enchanté, enchantée	נעים מאוד (הדובר הוא זכר או נקבה)	le français	צרפתית (השפה)
voyager	לנסוע	le russe	רוסית (השפה)
le chercheur	החוקר	l'allemand	גרמנית (השפה)
arrobase	שטרודל @	l'anglais	אנגלית (השפה)
		l'arabe	ערבית (השפה)
		l'hébreu	עברית (השפה)



שאלות הבנה

1. הקיפו נכון vrai או לא נכון faux.

- | | | |
|---|------|------|
| a. Nathan étudie les mathématiques à l'Université de la Sorbonne. | vrai | faux |
| b. Nathan est à Paris depuis 15 jours. | vrai | faux |
| c. Nathan est français. | vrai | faux |
| d. Nathan cherche quelqu'un pour étudier à la Sorbonne. | vrai | faux |
| e. Nathan passe l'annonce sur Internet. | vrai | faux |
| f. Nathan parle le russe. | vrai | faux |
| g. Nathan est en vacances. | vrai | faux |
| h. Le nom de famille de Nathan est Cohen. | vrai | faux |
| i. Nathan a 18 ans. | vrai | faux |
| j. L'adresse email de Nathan est : nathan@yahoo.com | vrai | faux |

בצעו
לבד
ללא
הקריינים

פתרון תרגיל 1

- | | |
|---|---|
| a. faux, Nathan étudie l'histoire de l'art à l'université de la Sorbonne. | f. faux, Nathan parle le français. |
| b. vrai. | g. faux, Nathan habite à Paris. |
| c. faux, Nathan est israélien. | h. vrai. |
| d. faux, Nathan cherche quelqu'un pour visiter Paris. | i. faux, Nathan a 21 ans. |
| e. vrai. | j. faux, L'adresse email de Nathan est : nathan@yahoo.fr. |



תבניות דיבור

- Bonjour, je m'appelle André, et vous ?
 שלום, שמי אנדרה. ואת?
 - Moi, je m'appelle Nathalie.
 אני, שמי נטלי.

- Salut ! Parles-tu français ?
 שלום! אתה מדבר צרפתית?
 - Non, je parle l'hébreu et l'anglais.
 לא, אני מדבר עברית ואנגלית.

- Bonsoir mademoiselle, vous êtes française ?
 ערב טוב, גברתי. את צרפתייה?
 - Non, je suis israélienne, j'habite à Tel-Aviv, et vous ?
 לא, אני ישראלית. אני גרה בתל אביב. ואתה?
 - Moi, je suis français, j'habite à Paris.
 אני צרפתי, אני גר בפריז.

- Tu es en vacances à Paris ?
 את בחופשה בפריז?
 - Non, je suis étudiante, j'étudie le français à l'université.
 לא, אני סטודנטית. אני לומדת צרפתית באוניברסיטה.
 - Moi je voyage pour le travail, je suis chercheur.
 אני בנסיעה מטעם העבודה, אני חוקר.

1

- Bonjour, tu t'appelles Patricia Levy ?
- Non, mon nom de famille est Levine. Et toi, comment tu t'appelles ?
- Nathan, Nathan Blum.
- Enchantée.

שלום, שמך פטריסיה לוי?
לא, שם משפחתי הוא לוין. ואתה, מה שמך?
נתן, נתן בלום.
נעים מאוד.

- Salut, je m'appelle Léo, je suis de Tel-Aviv, et toi ?
- Moi je m'appelle David, je suis de France et j'habite à Jérusalem depuis 1 an.

שלום, שמי לאו. אני מתל אביב. ואתה?
שמי דוד, אני מצרפת ואני גר בירושלים זה שנה.

תרגילים



2. ספרו על עצמכם על פי הסעיפים האלה.

Nom de Famille : _____
Prénom : _____
Adresse : _____
Âge : _____
Langues parlées : _____
Langues étudiées : _____
Numéro de téléphone : _____
Adresse email : _____



3. ספרו על עצמכם. השלימו את המשפטים האלה.

Je m'appelle _____ (prénom). Mon nom de famille est _____ (nom de famille). J'habite à _____ (ville), en _____ (pays). J'ai _____ ans (âge). Je parle le _____ et le _____ (langues). J'étudie le _____ (langue). Mon adresse email est _____ @ _____





מטרת החלק הזה של השיעור היא להכיר את התנועות ואת העיצורים של השפה הצרפתית וללמוד להגות אותם. נוסף על כך, נלמד כאן כיצד לקרוא את השפה הכתובה, משום שכאמור, יש פער גדול בין האותיות הנכתבות לבין העיצורים והתנועות הנהגים: דרך הגייתן של אותיות רבות תלויה במקומן במילה ובסמיכותן לאותיות אחרות; כמו כן, לעתים אותיות כתובות אינן נהגות כלל. על מנת לעזור לכם להגות את המילים בצורה נכונה, נקרא את הצרפתית לאט, באופן ברור, ומעט מודגש. מומלץ לשמוע כל שיעור כמה פעמים כדי להרגיל את האוזן לתנועות ולעיצורים החדשים.

האות h

1. האות h בצרפתית אינה נהגית כלל. לדוגמה:

habite ← הוגים abit

hébreu ← הוגים ébreu

← שימו לב היטב

hébreu ← עברית

j'habit ← אני גר

Nathhalie ← נטלי

2. צירוף האותיות ch מייצר עיצור חדש, הנהגה כשי"ן בעברית.

← שימו לב היטב

je cherche ← אני מחפש

chercheur ← חוקר

enchanté ← נעים מאוד

3. צירוף האותיות ph מייצר עיצור חדש הנהגה כפ"ה רפה בעברית.

← שימו לב היטב

téléphone ← טלפון

phonétique ← פונטיקה

phrase ← משפט

- | | |
|-------------------------------------|-----------------------------------|
| a. l' <u>h</u> istoire → ההיסטוריה | f. Nath <u>al</u> ie → נטלי |
| b. la <u>p</u> honétique → הפונטיקה | g. j' <u>h</u> abite → אני גר |
| c. le télé <u>ph</u> one → הטלפון | h. math <u>é</u> matics → מתמטיקה |
| d. je <u>ch</u> erche → אני מחפש | i. en <u>ch</u> anté → נעים מאוד |
| e. la <u>ph</u> rase → המשפט | |

האות e

האות e היא השכיחה ביותר בשפה הצרפתית. היא נהגית בשלושה אופנים שונים ולעיתים אינה נשמעת כלל. כללי ההגייה שלה מסובכים אך נלמד עתה כמה עקרונות שיפשטו את העניין.

1. כאשר האות e מופיעה בסוף מילה בת שתי הברות או יותר, אין הוגים אותה כלל.

← לדוגמה

histoire ← הוגים istoir

parle ← הוגים parl

← שימו לב היטב

mathématiques ← מתמטיקה

Julie ← ז'ולי

adresse ← כתובת

2. כאשר האות e מופיעה בסוף מילה בעלת הברה אחת, הוגים אותה.

← שימו לב היטב

je ← אני

de ← של

le ← ה"א היידוע

3. כאשר האות e מופיעה בתוך המילה, הוגים אותה.

← לדוגמה

regarde ← הסתכלי

Angleterre ← אנגליה

יש ארבעה דגשים בצרפתית, ומקומם מעל האות. כאשר הם מופיעים מעל האות e הם משנים את הגייתה.

1. é נהגית כתנועת אֶ בפה כמעט סגור. זו התנועה הנפוצה ביותר בצרפתית.

← שימו לב היטב

israélien ← ישראלי

j'étudie ← אני לומד

שימו לב! הסימות er של שם הפועל נהגית é למרות היעדר דגש. את האות r לא הוגים.

← שימו לב היטב

parler ← לדבר

visiter ← לבקר

2. è - ê - ë נהגות כתנועת אֶ בפה פתוח.

← שימו לב היטב

Israël ← ישראל

vous êtes ← אתם, אתן

père ← אב

mère ← אם

שימו לב! כאשר e מופיעה לפני שני עיצורים, יש להגות אותה è.

← שימו לב היטב

université ← אוניברסיטה

israélienne ← ישראלית

je m'appelle ← קוראים לי

- | | |
|----------------------------|-------------------------------|
| a. regarde → הסתכל/י | k. histoire → היסטוריה, סיפור |
| b. parle → דבר/י | l. je → אני |
| c. parler → לדבר | m. je m'appelle → קוראים לי |
| d. j'étudie → אני לומד/ת | n. Angleterre → אנגליה |
| e. université → אוניברסיטה | o. vous êtes → אתם/ן |
| f. Israël → ישראל | p. de → מ- |
| g. israélienne → ישראלית | q. cherche → מחפש/ת |
| h. père → אב | r. j'habite → אני גר/ה |
| i. mère → אם | s. me → אותי |
| j. visiter → לבקר | t. le → תווית היידוע |

CONJUGAISON



נטיית פעלים וזמנים

Les groupes verbaux

קבוצות הפעלים

הפעלים בצרפתית מתחלקים לשלוש קבוצות:
הקבוצה הראשונה היא הגדולה ביותר והיא כוללת יותר משמונים אחוזים מהפעלים.
 עם הקבוצה הזאת נמנים פעלים ששם הפועל שלהם מסתיים ב-**er**. בהשוואה
 לקבוצות האחרות קל ופשוט להטות את הפעלים בקבוצה הזאת.

דוגמה ← parler, visiter, habiter, étudier, chercher, voyager
 (תזכורת: לא הוגים את ה-r שבסוף המילה!)

הקבוצה השנייה קטנה מאוד והיא כוללת פחות מאחוז אחד מהפעלים. עם זאת, כמה
 מהם פעלים שכיחים למדי. עם הקבוצה הזאת נמנים פעלים ששם הפועל שלהם
 מסתיים ב-**ir**.

דוגמה ← grandir, rougir

על הקבוצה השנייה לא נלמד בקורס זה.

הקבוצה השלישית כוללת את כל הפעלים החריגים (verbes irréguliers). אין חוקים קבועים החלים על הפעלים בקבוצה הזאת, לכל אחד מהם יש נטייה ייחודית משלו. עם הקבוצה הזאת נמנים פעלים חשובים ושכיחים ביותר, כגון aller (ללכת), sortir (לצאת) ועוד.

זמן הווה של קבוצת הפעלים הראשונה

Le présent des verbes du 1er groupe

הפועל מורכב משני חלקים: השורש (le radical) והסיומת (la terminaison). כדי ליצור את השורש של פועלי הקבוצה הראשונה בהווה, יש להוריד את הסיומת er- משם הפועל.

← **דוגמאות**

parler → parl
 habiter → habit
 chercher → cherch
 étudier → étudi
 visiter → visit

לשורש הזה מוסיפים סיומת. לכל גוף סיומת משלו.

כינויי הגוף ביחיד הם:

נקבה	זכר	
je	je	אני
tu	tu	אתה/את
elle	il	הוא/היא

כינויי הגוף האלה משמשים רק לפני פעלים.

להלן רשימת פעלים מהקבוצה הראשונה ביחיד בזמן הווה. שימו לב לסיומת של הפועל.

שם הפועל	Infinitif	זמן הווה - גוף ראשון יחיד נקבה	זמן הווה - גוף ראשון יחיד זכר
לחפש	chercher	je cherche tu cherches elle cherche	je cherche tu cherches il cherche
		אני מחפש את מחפשת היא מחפשת	אני מחפש אתה מחפש הוא מחפש

Infinitif	שם הפועל	זמן הווה - גוף ראשון יחיד נקבה	זמן הווה - גוף ראשון יחיד זכר
parler	לדבר	je parle tu parles elle parle	je parle tu parles il parle
visiter	לבקר	je visite tu visites elle visite	je visite tu visites il visite

שימו לב! סיומת הפועל זהה בזכר ובנקבה. **אין הבדל בצרפתית בין זכר לנקבה בסיומת הפועל.**

הסיומות של גוף ראשון ושלישי זהות. אין הוגים את ה-e שבסוף הפועל. בסיומת של גוף שני אין הוגים את ה-es.

חוק צירוף התנועות

כאשר הפועל מתחיל בתנועה (a,e,i,o,u) או ב-je, h הופך ל-j', זאת כדי למנוע רצף של שתי תנועות. כיוון זה לא קורה בגוף שני יחיד (tu), אבל נלמד בשיעורים הבאים שהוא קורה גם במילים ובכינויים אחרים.

← **דוגמאות**

je étudie – אני לומד/ת

je habite – אני גר/ה

תרגילים

6. כתבו את הפעלים האלה בהווה בגוף ראשון יחיד. שנו את je ל-j' במקרה הצורך.

- | | |
|--|--------------------------------|
| a. Je (parler) le français. | f. Il (voyager) en Angleterre. |
| b. Elle (chercher) une adresse email. | g. Je m'(appeler) Nathan. |
| c. Je (étudier) l'histoire à l'Université. | h. Tu (parler) l'hébreu. |
| d. Tu (visiter) la France. | i. Je (habiter) à Paris. |
| e. Elle (contacter) Nathan. | j. Il (visiter) Paris. |

פתרון תרגיל 6

a. Je parle le français | b. Elle cherche une adresse email | c. J'étudie l'histoire à l'université | d. Tu visites la France | e. Elle contacte Nathan
f. Il voyage en Angleterre | g. Je m'appelle Nathan | h. Tu parles l'hébreu
i. j'habite à Paris | j. Il visite Paris.

7. השלימו את סיומת הפעלים בזמן הווה.

Nathan voyag__ et visite la France. Depuis 15 jours, il habit__ à Paris. Il étudi__ l'histoire de l'art à l'université de la Sorbonne. Il parl__ l'hébreu et l'anglais. Il cherch__ quelqu'un pour parler en français.

פתרון תרגיל 7

Nathan voyage et visite la France. Depuis 15 jours, il habite à Paris. Il étudie l'histoire de l'art à l'université de la Sorbonne. Il parle l'hébreu et l'anglais. Il cherche quelqu'un pour parler en français.

8. הו את הפעלים בגוף שני יחיד:

- a. J'étudie le russe → _____
- b. Elle visite la ville → _____
- c. Je voyage en Israël → _____
- d. Il contacte le professeur (מורה) → _____
- e. Elle parle l'arabe → _____

הו את הפעלים בגוף ראשון יחיד:

- f. Tu habites à Nice → _____
- g. Tu cherches l'annonce → _____
- h. Tu étudies le français → _____
- i. Tu parles au téléphone → _____
- j. Tu voyages en Espagne → _____

פתרון תרגיל 8

- | | |
|--|--|
| a. <u>Tu</u> <u>étudies</u> le russe | f. <u>J'</u> <u>habite</u> à Nice |
| b. <u>Tu</u> <u>visites</u> la ville | g. <u>Je</u> <u>cherche</u> l'annonce |
| c. <u>Tu</u> <u>voyages</u> en Israël | h. <u>J'</u> <u>étudie</u> le français |
| d. <u>Tu</u> <u>contactes</u> le professeur (מורה) | i. <u>Je</u> <u>parle</u> au téléphone |
| e. <u>Tu</u> <u>parles</u> l'arabe | j. <u>Je</u> <u>voyage</u> en Espagne |

Le verbe être et le verbe avoir

הפעלים être ו-avoir

אלה שני פעלים מרכזיים ביותר בשפה הצרפתית. הם אינם נמנים עם אף אחת מקבוצות הפועל.

• **être** – מקביל לפועל "to be" באנגלית ולעתים גם לפועל "להיות" בעברית. הוא משמש גם כפועל עזר במערכת הפועל. שלא כמו בעברית, הפועל être נוטה בזמן הווה. למשל, בגוף ראשון יחיד: **je suis israélien** – אני ישראלי.

• **avoir** – מקביל לפועל "to have" באנגלית. הוא משמש לציון שייכות, ואז יתורגם "יש לי/יש לך..."; הוא משמש לציון גילו של אדם: **j'ai 21 ans** – אני בן 21 (מילולית: יש לי 21 שנים); כמו כן, הוא משמש כפועל עזר במערכת הפועל.

9. כתבו j'ai או je suis.

- | | |
|---------------------|----------------------|
| a. _____ israélien. | f. _____ anglais. |
| b. _____ 21 ans. | g. _____ un ami. |
| c. _____ étudiant. | h. _____ un travail. |
| d. _____ français. | i. _____ russe. |
| e. _____ 10 ans. | j. _____ américain. |

פתרון תרגיל 9

- | | |
|------------------------------|------------------------------|
| a. <u>Je suis</u> israélien. | f. <u>Je suis</u> anglais. |
| b. <u>J'ai</u> 21 ans. | g. <u>J'ai</u> un ami. |
| c. <u>Je suis</u> étudiant. | h. <u>J'ai</u> un travail. |
| d. <u>Je suis</u> français. | i. <u>Je suis</u> russe. |
| e. <u>J'ai</u> 10 ans. | j. <u>Je suis</u> américain. |



L'article défini

תווית הידוע

1. תווית הידוע ביחיד

בצרפתית כמו בעברית לשמות העצם יש מין, זכר או נקבה. אולם אין בהכרח דמיון בין השפות בנושא זה.

כיצד נדע מהו מין שם העצם בצרפתית?

← שימו לב היטב

masculin	זכר	Féminin	נקבה
étudiant	סטודנט	étudiante	סטודנטית
Français	צרפתי	Française	צרפתייה
Israélien	ישראלי	Israélienne	ישראלית
Anglais	אנגלי	Anglaise	אנגלייה
Allemand	גרמני	Allemande	גרמנייה

שמות עצם רבים בנקבה מסתיימים ב-e אילמת. לכן יש להגות את העיצור האחרון במילה. בשמות העצם בזכר המופיעים כאן, אין הוגים את העיצור האחרון.

עם זאת, מילה המסתיימת ב-e אינה מעידה בהכרח על שם עצם בנקבה.

← שימו לב היטב

Masculin	זכר	Féminin	נקבה
russe	רוסי	Russe	רוסייה
Artiste	אמן	Artiste	אמנית
Arabe	ערבי	Arabe	ערבייה
guide	מדריך	guide	מדריכה

כאשר המילה בזכר מסתיימת ב-e אילמת, אין הבדל בין זכר לנקבה. אם כך, כיצד יודעים אם היא בזכר או בנקבה?

הדרך הבטוחה ביותר היא התווית שלפני המילה. ראשית כול, נלמד את תווית הידוע, המקבילה לה"א הידיעה בעברית.

תווית היידוע ביחיד			
masculin	זכר	féminin	נקבה
<u>le</u>		<u>la</u>	

שימו לב היטב ←

masculin	זכר	Féminin	נקבה
<u>le</u> Français	הצרפתי	<u>la</u> Française	הצרפתייה
<u>le</u> Russe	הרוסי	<u>la</u> Russe	הרוסייה
<u>le</u> travail	העבודה	<u>la</u> faculté	הפקולטה
<u>le</u> numéro	המספר	<u>la</u> langue	השפה
<u>le</u> pays	הארץ	<u>la</u> ville	העיר
<u>le</u> nom	השם	<u>la</u> nationalité	האזרחות

שימו לב!

חוק צירוף התנועות חל גם על תווית היידוע. כאשר שם העצם מתחיל בתנועה (a, e, i, o, u) או ב-h, תווית היידוע le או la הופכת ל-'l, זאת כדי לא ליצור רצף של שתי תנועות. לדוגמה:

- ← le art הופך ל- l'art (זכר)
- ← la université הופך ל- l'université (נקבה)
- ← la histoire הופך ל- l'histoire (נקבה)
- ← le hébreu הופך ל- l'hébreu (זכר)

במקרים כאלה התווית אינה יכולה להעיד על מינו של שם העצם.

שימו לב היטב ←

masculin	זכר	féminin	נקבה
<u>l'</u> étudiant	הסטודנט	<u>l'</u> étudiante	הסטודנטית
<u>l'</u> Israélien	הישראלי	<u>l'</u> Israélienne	הישראלית
<u>l'</u> artiste	האמן	<u>l'</u> artiste	האמנית
<u>l'</u> Arabe	הערבי	<u>l'</u> Arabe	הערבייה

10. השלימו בעזרת le / la / l' לפי מין המילה זכר masc. או נקבה fém.
שימו לב למילים הפותחות בתנועה.



- a. ____ numéro (masc.) de téléphone
- b. ____ adresse (fém.)
- c. ____ faculté (fém.)
- d. J'étudie ____ histoire (fém.)
- e. ____ université de la Sorbonne (fém.)
- f. ____ hébreu (masc.)
- g. ____ pays (masc.)
- h. ____ nationalité (fém.)
- i. ____ art (masc.)
- j. ____ nom (masc.)

פתרון תרגיל 10

- a. le numéro de téléphone | b. l'adresse | c. la faculté | d. j'étudie l'histoire
e. l'université de la Sorbonne | f. l'hébreu | g. le pays | h. la nationalité
i. l'art | j. le nom.

2. תווית היידוע ברבים

ריבוי שם העצם בצרפתית נעשה על ידי הוספת האות s בסוף המילה. אולם s זו אינה נהגית, כמו רוב האותיות הסופיות בצרפתית, ולכן אי אפשר לשמוע הבדל בין צורת היחיד לצורת הרבים.
תווית היידוע לרבים, הן לנקבה והן לזכר, היא les. הוגים אותה lé, משום שהאות s שבסופה אינה נהגית.

← שימו לב היטב

נקבה רבים	féminin pluriel	זכר רבים	féminin singulier	masculin pluriel	Masculin Singulier
הרוסיות	<u>les</u> Russes	הרוסים	la Russe	<u>les</u> Russes	le Russe
השפות	<u>les</u> langues	המספרים	la langue	<u>les</u> numéros	le numéro
האזרחויות	<u>les</u> nationalités	השמות	la nationalité	<u>les</u> noms	le nom

שימו לב! כאשר המילה ביחיד מסתיימת ב-s, לא מוסיפים s נוספת בצורת הרבים.

masculin singulier	זכר יחיד	masculin pluriel	זכר רבים
le Français	הצרפתי	<u>les</u> Français	הצרפתים
le pays	הארץ	<u>les</u> pays	הארצות

כאשר המילה נפתחת בתנועה או ב-h, תווית היידוע של הרבים נותרת les. אף על פי שהוגים את התווית lé, נוכחותה של ה-s האילמת מונעת רצף של שתי תנועות. נרחיב על כך בשיעור 3.

תווית היידוע - טבלה מסכמת

singulier יחיד		Pluriel רבים	
masculin זכר	féminin נקבה	masculin זכר	féminin נקבה
<u>le / l'</u>	<u>la / l'</u>	<u>les</u>	<u>les</u>

11. כתבו את המילים ברבים לפי הדוגמה. 

le numéro de téléphone → *les numéros de téléphone.*

- l'adresse de Nathan → _____
- la faculté → _____
- l'histoire de France → _____
- l'université → _____
- le chercheur → _____
- le pays → _____
- la nationalité → _____
- l'art → _____
- le nom → _____
- l'annonce → _____

פתרון תרגיל 11

- a. les adresses de Nathan | b. les facultés | c. les histoires de France
d. les universités | e. les chercheurs | f. les pays | g. les nationalités
h. les arts | i. les noms | j. les annonces.

מין שמות המדינות והשפות Genre des pays et des langues

בצרפתית רוב שמות המדינות הם בנקבה. שמות השפות הם תמיד בזכר. גם אלה וגם אלה מחייבים תווית יידוע.

שפה	langue	ארץ	Pays
צרפתית	le français	צרפת	la France
רוסית	le russe	רוסיה	la Russie
אנגלית	l' anglais (m)	אנגליה	l' Angleterre (f)
ערבית	l' arabe (m)	ירדן	la Jordanie
ספרדית	l' espagnol (m)	ספרד	l' Espagne (f)
גרמנית	l' allemand (m)	גרמניה	l' Allemagne (f)
		אבל:	
פורטוגלית	le portugais	פורטוגל	le Portugal
יפנית	le japonais	יפן	le Japon
אנגלית אמריקנית	l' anglais américain (m)	ארצות הברית	Les États-Unis (mpl)
עברית	l' hébreu (m)	ישראל	Israël

(m) = masculin (זכר)

(f) = féminin (נקבה)

(pl) = pluriel (רבים)

Israël הוא שם יוצא דופן. אין לפניו תווית יידוע ומינו אינו מוגדר.

שימו לב! לפני שמות ערים אין תווית יידוע.

לפני שם מדינה	לפני שם עיר
אני מבקר בצרפת	אני מבקר בפריז
Je visite la France	Je visite Paris
אני מבקר בישראל	אני מבקר בירושלים
Je visite Israël	Je visite Jérusalem
אני מבקר בארצות הברית	אני מבקר בניו יורק
Je visite les Etats-Unis	Je visite New York
אני מבקר בירדן	אני מבקר בעמאן
Je visite la Jordanie	Je visite Aman

1

12. השלימו את המשפטים בעזרת תווית היידוע המתאימה: le, la, les, l' 

- a. Je visite _____ France.
- b. Je visite _____ Jordanie.
- c. Je visite _____ Angleterre.
- d. Je visite _____ Etats-Unis.
- e. Je parle _____ hébreu et _____ anglais.
- f. J'étudie _____ français à _____ université.
- g. Je cherche _____ facultés d'histoire et d'Art.
- h. J'étudie _____ histoire de l'art.
- i. Je cherche _____ adresse email de Nathan.
- j. Je parle _____ langues russe et français.

פתרון תרגיל 12

- a. Je visite la France | b. Je visite la Jordanie | c. Je visite l'Angleterre
d. Je visite les Etats- Unis | e. Je parle l'hébreu et l'anglais | f. J'étudie le français à l'université | g. Je cherche les facultés d'histoire et d'art
h. J'étudie l'histoire de l'art | i. Je cherche l'adresse email de Nathan
j. Je parle les langues russe et français.

מילות היחס לפני שם מדינה, שם עיר ושפה

Les prépositions : à / aux / en

בעברית נשתמש במילת היחס "ב" כשנרצה לציין מיקום. לעומת זאת, בצרפתית משמשות לעניין זה כמה מילות יחס.

1. לפני שם עיר

- אני גר בפרוז $\leftarrow$ j'habite à Paris
אני גר בתל אביב $\leftarrow$ j'habite à Tel-Aviv
אני גר בלונדון $\leftarrow$ j'habite à Londres

2. לפני שם מדינה

כאשר מין המדינה הוא נקבה, מילת היחס היא en.

la France	j'habite en France	אני גר בצרפת
la Russie	j'habite en Russie	אני גר ברוסיה
l' Angleterre (f)	j'habite en Angleterre	אני גר באנגליה
la Jordanie	j'habite en Jordanie	אני גר בירדן
l' Espagne (f)	j'habite en Espagne	אני גר בספרד
l' Allemagne (f)	j'habite en Allemagne	אני גר בגרמניה

כאשר מין המדינה הוא זכר, מילת היחס היא au (צירוף של à+le).

le Japon	j'habite au Japon	אני גר ביפן
le Portugal	j'habite au Portugal	אני גר בפורטוגל

כאשר שם המדינה ברבים (זכר או נקבה), מילת היחס היא aux (צירוף של à+les).

les États-Unis	j'habite aux Etats-Unis	אני גר בארצות הברית
-----------------------	--------------------------------	---------------------

3. לפני שמות של שפות

langue	שפה	אני מדבר ב-
le français	צרפתית	je parle en français
le russe	רוסית	je parle en russe
l' anglais (m)	אנגלית	je parle en anglais
l' arabe (m)	ערבית	je parle en arabe
l' hébreu (m)	עברית	je parle en hébreu

טבלת סיכום - מילת היחס לפני שם מדינה, שם עיר ושפה

Prépositions	בעברית	שימוש
à	ב...	לפני שם עיר
en	ב...	לפני שם מדינה ממין נקבה לפני שפה
au (à + le)	ב...	לפני שם מדינה ממין זכר יחיד
aux (à + les)	ב...	לפני שם מדינה ממין זכר רבים